

y ya de consumidos brotan fuera
los dientes sobre el cuero señalados.

Merced habed de mí, merced, siquiera
vosotros mis amigos, que la mano
del Alto me tocó pesada y fiera.

Conténteos que no tengo hueso sano,
sin que me acrecentéis mayor tormento,
no hartos de mi mal crudo inhumano.

Oh! Quién me concediese, que este cuento
quedase por escrito figurado
en libro que durase siglos ciento!

O con buril de acero señalado
en plancha, ó para ser más duradero,
en pedernal durísimo formado!

Si bramo, no por eso desespero,
bien sé que hay Redentor para mi vida,
que el suelo hollará el día postrero.

Por quien después de rota y consumida
mi carne, reformada y más dichosa
verá del Juez alto la venida.

Yo mismo le veré, su luz hermosa
verán mis ojos sin estorbo alguno:
esta esperanza firme en mí reposa.

Dígolo, porque todos de consuno
decís, demos en él, que de acosado
dará de su maldad indicio no uno.

Temed por Dios, temed el acerado
cuchillo, aquel cuchillo que apacienta
sus filos en las carnes del malvado,
sabiendo que de todo ha de haber cuenta.



CAPITULO XX.

ARGUMENTO.

Torna Sophar á la plática, y dice, que no se tendrá él por quien es, si no le respondiese. Dice, que á los malos les sucede mal: y pinta para esto un malo levantado y caido, y encarece su caída contando por menudo todos los males de ella.

1. *Y respondió Sophar el Nahamathés, y dijo:*
2. *Por qué pensamientos míos me revuelven, y por qué va y viene en mí mi sentido?*
3. *Doctrina con que me arguyes oír, y espíritu entendimiento mio me responderá.*
4. *Por ventura no sé yo esto de siempre, desde que se puso hombre sobre la tierra?*
5. *Que cántico de malos de cerca, y alegría de hipócrita hasta momento.*
6. *Si subiere al cielo su alteza, y su cabeza tocáre las nubes;*
7. *Como estiércol para siempre perecerá, los que le vieron dirán: A donde él?*
8. *Como sueño volará, y no le verán, será conmovido como visión de las noches.*
9. *Ojo que lo vió, no añadirá, y no lo verá más su lugar.*
10. *A sus hijos ablandará la pobreza, y sus manos retornarán su dolor.*
11. *Sus huesos son llenos de sus vicios, y con él yacerán sobre el polvo.*
12. *Si se endulzare en su boca maldad, cobijarla ha debajo su lengua.*
13. *Endurarla ha, y no la dejará, y contenerla ha en su gargüero.*

14. *Su pan en sus entrañas se convirtió en fiel de escorpiones, allá bien de dentro.*
15. *Haber tragó, y vomitólo, el Señor lo desterrará de su vientre.*
16. *Cabeza de áspide mamará, y matarlo ha lengua de vibora.*
17. *No verá corrientes rios, y arroyos de miel y manteca.*
18. *Pagará lo que hizo, y no será consumido, padecerá conforme á sus muchos embustes.*
19. *Porque quebrantó, y dejó mendigos, casa robó, y no la fraguará.*
20. *Porque no supo pacificarse en su vientre, y en su deseo, no alcanzará libertad.*
21. *No restó de su comer, y por tanto no permanecerá su bien.*
22. *Cuando abondo se relenare, angustia será á él, toda mano de desventura le acometerá.*
23. *Sea que se hincha su vientre, enviará en él la ira de su furor, y lloverá su guerra sobre él.*
24. *Fuirá de arma de hierro, pasarlo ha arco acerado.*
25. *Desenvainó, y sacó de su vaina, y relampagueó en amargura, andarán sobre él miedos.*
26. *Toda escuridad escondida para su escondimiento, comerlo ha fuego no soplado, será quebrantado remanecido en su tienda.*
27. *Descubrirán cielos su delito, y tierra se levantará contra él.*
28. *Será descubierto el pimpollo de su casa, y cortado en el día del furor del Señor.*
29. *Esta es la parte que de Dios lleva el malo, y la heredad que por su estilo ha de Dios.*

EXPLICACION.

1. *Y respondió Sophar el Nahamatés, y dijo.* No responde á lo que decía Job en el capítulo antes de éste Sophar, sino habla ahora sobre lo que ya pasó en el capítulo doce, donde Job dijo que pasaban su vida en paz muchos malos: que habiendo sobre ello pensado, le parece ser falso, y no lo calla, porque se tiene por afrentado en callar. Y así dice:

2. *Por qué pensamientos míos me revuelven, y por qué va y*

viene en mí mi sentido? Que á mi parecer es pregunta, con que Sophar se incita á sí mismo, y se dice: Pues para qué tengo yo entendimiento y sentido, conviene á saber, si en esta coyuntura callo, oyendo lo que oigo á mis oídos? *Por qué, dice, pensamientos míos me revuelven?* esto es, para qué tengo, ó de qué me sirve tener pensamientos sabios? Que tales son los que ponen al hombre freno, y le vuelven y revuelven como caballo. Y la palabra original porque decimos aquí, *revolver*, cuando se dice de las cosas del ánimo, ordinariamente significa la vuelta que hace al bien, cuando se retira del mal. Y así aquí, *pensamientos que me revuelven*, propiamente son pensamientos que me refrenan, y que me llaman al bien siempre, enseñándome la naturaleza de la virtud y del vicio, y lo que á Dios se debe, y lo que amenaza y promete. Pues estando, dice, dotado yo de saber, y viendo tu ignorancia ó blasfemia, será por ventura bueno callar, y poner sobre la boca el dedo? No será sino afrentoso. Y así luégo añade:

3. *Doctrina con que me arguyes oiré, y espíritu entendimiento mio me responderá.* Dice el original á la letra: *Doctrina ignominia mia oiré.* Como diciendo, que su doctrina será su afrenta, y que así se lo dirán en los ojos: porque siendo docto, si en ocasión semejante calla, dirán que es ignorante, y que se emplea mal en él el saber. Y dirán también lo que dice, que *su entendimiento es espíritu*, esto es, viento y aire vanísimo. Y dice, que *le responderá*, porque le dirá ó podrá decir cualquiera que quisiere, que es aire su ingenio, y que su estudio es vanidad, y sus letras sin fruto. O podemos declarar estos dos versos así: *Por tanto pensamientos míos me revuelven etc.* De manera que no pregunte, ni se despierte á hablar; sino antes, pues torna á hablar, de la razón porque torna, y diga así: *Por tanto*, esto es, por lo que dijiste poco antes de agora, cuando afirmaste que pasan prósperamente los malos, por eso *mis pensamientos me revuelven, ó se revuelven en mí*, esto es, no me dejan sosegar, antes me fuerzan á que hable; y por la misma causa *mi sentido anda en mí*, esto es, me despierta á razonar mi sentido. Y añade: *Doctrina con que me arguyes oiré.* En que dice, yo hablaré, porque mi sentido me fuerza, y oiré también, si tendrás saber para argüirme de falso, y si lo intentares, *el espíritu de mi entendimiento te responderá.* Y como

quiera que aquesto se entienda, habiendo en ello Sophar dado principio á su plática, entra en la disputa luégo, y propone.

4. *Por ventura no conozco yo esto de siempre, desde que puso hombre sobre la tierra?*

5. *Que cántico de malos de cerca, y alegría de hipócritas hasta momento.* Pregunta, y aunque pregunta, no duda, mas antes afirma, porque esta manera de dudar es afirmar con más fuerza. Pues afirma ser cosa manifiesta y sin duda, que siempre y desde que el mundo es, á los malos é hipócritas se les vuelve en un abrir de ojo la buena suerte, y que su felicidad en mostrando se esconde; al revés de lo que Job en el doceno dijo á este mismo, que muchos robadores y tiranos viven en abundancia, y que les suceden á su gusto las cosas, mientras les dura la vida. Por manera que convienen entrambos en que hay malos prósperos; pero diferéncianse en que Job dice que duran algunos de ellos en su prosperidad mientras viven, y Sophar afirma que en breve y antes que mueran vienen todos á caer en miseria, y por la misma razón que no han de ser llamados felices, porque la felicidad de su sustancia es perseverante y muy firme. Dice pues: Yo sé, y es cosa averiguada, que desde que hay hombres, *el cántico de los malos*, esto es, su alegría y prosperidad, si alguna vez llegan á ella, *de cerca*, esto es, está cercana á su fin y se acaba luégo: ó *de cerca* dice, queriendo decir, que es moderna y nace presto, y crece con priesa, infiriendo de ahí, que viene á menos luégo y se seca con la misma presteza, porque al paso que las cosas crecen, al mismo fenecen según ley natural. O *está cerca el cántico de los malos*, porque trae su paga presente, y los bienes de ellos son de los que luégo se dan, ó son de los que tienen el bien en lo cercano, esto es, y en la apariéncia, y en las sobrehaces de fuera. Y aun por la misma razón le da nombre de cántico y cantar al vivir ellos en dicha, porque es cosa de sonido y no de sustancia, cosa que deleita al oído y se va con el aire. Y á ese mismo propósito, *y alegría*, dice, *de hipócritas hasta momento*: porque muere, á lo que quiere decir, en naciendo. Y llama *malos, y hipócritas*, no á todos los que ofenden á Dios, sino con especialidad á dos maneras de hombres. *Malos*, á los que son impíos, que es un genero de gentes que ni sienten bien de Dios, ni tienen humanidad con el prójimo, que su Dios son

ellos mismos de sí, y en todas las cosas se buscan: *hipócritas*, á éstos mismos puestos en gobierno y poder, porque con título de justicia ejecutan su violencia, y llamándose gobernadores, destruyen, y profesándose guardas de la comunidad y su ley, negocian solos sus intereses. De éstos pues dice Sophar, que su cántico es de breves compases, y que su alegría luégo que se despliega se cierra, que puede ser que florezcan, pero no que dure ni persevere su flor. Y dice más.

6. *Si subiere hasta el cielo su alteza, y su cabeza tocare las nubes;*

7. *Como estiércol para siempre perecerá: los que le vieron dirán: A dó él?* No solamente, dice, caen presto, pero caen á la medida que suben, y cuanto más se ensalzan, tanto más bajan y con mayor ligereza. De manera que su grandeza cuanto es mayor, tanto los dispone á mayor miseria; y no sólo no les sustenta, mas antes los empele y derrueca, que es sin duda cosa que casi siempre acontece. Y conforme á razón, porque el edificio mal fundado cierto es, que cuanto sube más, tanto es mayor su peligro, y que esa misma alteza suya es la que le envía al suelo. Y en las costumbres tiene aquesto más fuerza: porque las cosas con que el malo más se engrandece, que son las injusticias y despojos ajenos, y los robos, y las tiranías, y el estilo profano y vicioso, les gasta las raíces en que se sustentan, y se las enflaquecen sin que ellos lo sientan. Porque para con Dios los hacen más dignos de ser derrocados, y para con los hombres crian envidia en unos, y enemistades en otros, con que se multiplican los que los han de derrocar. Dice en la misma sentencia:

8. *Como sueño volará, y no le verán, será conmovido como visión de las noches.* En que engrandece con semejanzas la poca sustancia de esta felicidad de que habla, y lo presto que pasa. Dice que es *como sueño*, y *como visión de tinieblas*, que son cosas que parecen mucho al sentido que suena, que se deshacen luégo, y que no dejan rastro de sí. Ansi esta prosperidad violenta parece grande, pero á los que la sueñan, quiero decir, á los que tienen trabados los sentidos con el sueño de estas cosas visibles; mas pasa luégo, porque en despertando se pasa, y despiértase con un pequeño ruido, y no queda rastro de ella, sino es en la memoria el dolor. Y por eso dice:

9. *Ojo que lo vió no añadirá, y no le verá más su lugar. No añadirá, dice, esto es, no le tornará á ver, y no le verá más su lugar, porque no dejan en él raíces que le renueven. En que dice por figura lo que declara luégo, que dice:*

10. *A sus hijos ablandará la pobreza, y sus manos retornarán su dolor.* Que por eso no quedará de él rastro, porque sus hijos, en quien los hombres pueden vivir, perecen también, ó para mayor dolor de los caídos padres, quedan hambreado y mendigos. Dice pues, que á sus hijos *ablandará la pobreza*, porque es propio de los que mendigan pobres, como traen los ánimos humillados, ser lastimosos en las palabras, digo, pedir que les hayan lástima en ellas, y decir blanduras á este propósito, y halagüeñas razones para despertar piedad en los otros. Es verdad que el original á la letra dice de esta manera: *Sus hijos aplacarán mendigos*, de arte que ellos hablarán con sumisión y blandura á los pobres: que es significación de una pobreza extremada, en que llega uno á tener necesidad de los que la tienen, y le es forzoso para alcanzar su socorro, el hacerles plegaria y lisonja. Mas en lo que añade después, *y sus manos retornarán su dolor; dolor llama*, el que el malo hizo en los otros á quien agravio con injuria: porque la palabra del original significa robo, y violencia, y las causas de ella, que son valentía, é injusticia, y mentira, y los efectos en quien padece, esto es, aflicción, angustia y dolor. Pues dice, ó que sus manos del padre injusto restituirán, padeciendo en los hijos pobres el dolor y aflicción que él hizo con su violencia en los otros; ó que sus hijos serán ejecutados por los robos que hicieron sus padres, y sus manos de ellos tornarán lo que las de los padres hurtaron; ó que las manos que sus hijos pobres extenderán mendigando, se tornarán con dolor á ellos, con dolor, digo, del que fueron causa sus padres, esto es, que las tornarán vacías y sin hallar socorro ninguno, en pago de los que el padre hizo pobres. Y como él sin piedad despojó sus vecinos, así no habrá ni deudo, ni vecino que tenga piedad de sus hijos, y que pagará como hizo, y lo que pecó con arte en secreto pegado á sus entrañas, lo castigará Dios en lo público. Que es lo que añade:

11. *Sus huesos serán llenos de sus vicios ocultos, y con él yacerán en el polvo:* que sus vicios ocultos llama (las malda-

des) con que los hombres de este género recogen á sí las haciendas ajenas, que son muchas y diferentes entre sí, y todas artificiosas y ocultas. De las cuales dice que tendrán llenos los huesos; ó porque les penetra á los tuétanos aquesta maldad, y andan siempre metidos en ella, y embebecidos en sus marañas y estudios, y siendo en esto agudísimos, para el conocimiento de la verdad apenas tienen sentido; ó porque se les apegan á sus huesos, esto es, á sus entrañas y á su mayor fortaleza, que son sus hijos, porque pasa la pena en ellos, y duerme con ellos en el polvo sin techo, pagando en los ojos del mundo lo que los malos padres con máquinas secretas hicieron. Que es lo que luégo se sigue:

12. *Si se endulzare en su boca maldad, cobijarla ha debajo su lengua.*

13. *Endurarla ha, y no la dejará, contentarla ha dentro su gargüero.* En que ó dice la manera como se han en estas sus máquinas, ó con una risa falsa se burla del mal fruto que de ellas sacan, y de lo mal que al fin les suceden. Y digamos de lo primero. Habla del logrero, y del violento, y del que con artificios exquisitos é injustos trae á su casa lo ajeno, y se hace rico á sí haciendo pobres á muchos, y habla de él por semejanza de lo que al goloso ó al glotón acontece. Y dice, que como cuando uno es goloso de algún manjar, ó halla particular gusto en algo que come, se detiene en ello, y lo endura, y lo encubre á los otros porque le quepa más parte, y se saborea en él trayéndolo por el gusto para alargar el sabor, y finalmente lo traga; así estos luégo que descubren ó con su ingenio inventan la presa, luégo que ven algún secreto interés, lo callan porque nadie lo entienda, y como manjar dulce lo dan á la boca, que lo encubre sobre la lengua, y lo encomienda á los dientes, y lo pasa con codicia al estómago. Pues dice: *Si se endulzare en su boca maldad*, esto es, si le viniere á las manos algún trato, ó algún recambio, ó algún despojo injusto que le parezca provechoso y gustoso; ponerlo ha en la boca, *y cobijarlo ha debajo la lengua*, esto es, tenerlo ha secreto sin dar parte á ninguno. *Endurarlo ha*, que es decir, saborearse ha en ello, y no lo dejará de la mano, *y contenerlo ha dentro de su gargüero*, esto es, hará en él presa y tomará posesión. Y esto es lo primero. Lo segundo

es una mofa secreta, insistiendo en la misma semejanza, y diciendo: si bien le supo la tiranía y el robo, si se le hizo en la boca miel, y la rodeó por la lengua, si la comió con gusto, y para que le durase más, poco á poco y como manjar sabroso lo encubrió y lo tragó; buen provecho le haga, tome lo que halló después de haberlo comido. Que es lo que añade:

14. *Su pan se convirtió en hiel de escorpiones, allá bien de dentro. En hiel de escorpiones*, es decir, en ponzoña; y *allá bien de dentro* dice, para encarecer más el daño, que el veneno cuanto penetra más, se remedia peor. Por manera que si lo comió con gusto y codicia, comido se le convirtió luego en ponzoña, y se le derramó por las venas. En que significa el mal efecto que hace lo mal ganado en el alma y en la vida: que al recoger parece dulce, y recogido es amargo, da esperanza de vida, y metido en casa acarrea muerte, tiene apariencia de prosperidad, y derrueca en calamidad á su dueño; y es como espía disimulada, y como alquimista engañoso, que metido en casa y prometiendo de hacerla rica, la gasta, y empobrece, y trae á la postrera miseria. *Su pan* dice: bien llama pan y mantenimiento al logro, y al robo secreto, y á las redes con que los injustos prenden las haciendas ajenas, porque no hay manjar tan gustoso, como á los malos es el trato de semejantes maldades. Y es digno de considerar, que estas cosas cuando las tratan, les acarrearán deleite, y cuando las poseen y tienen como en las entrañas metidas, les acarrearán bascas mortales: porque en lo primero engaña la apariencia de fuera, y en lo segundo hace su obra la sustancia de las mismas cosas, que es ponzoñosa y mortal. Prosigue:

15. *Haber tragó, y vomitólo, y el Señor lo desterrará de su vientre*. Lleva todavía adelante su semejanza. *Tragó* dice, para declarar la codicia y ánsia con que se meten éstos en las haciendas ajenas, y para decir que no se contentan con parte, sino que todo lo tragan. Y como acaece á los muy comedores, que porque hinchen sin medida el estómago, y porque sin cortarlo con los dientes lo tragan, lo tornan luego feamente á volver; así éstos llenos y cargados de lo mal adquirido, vomitanlo, no porque ellos querrian, sino porque *el Señor*, como dice, *lo desterrará de su vientre*. No sólo, dice, lo sacará, sino *lo desterrará*, esto es, lo apartará muy lejos de él, y

de manera que no lo puedan volver: porque los tales cuando caen, no se levantan, y cuando vienen á la pobreza, no vuelven á ser ricos, y la calamidad cuando les viene, les viene de asiento, diferentemente de lo que acontece á los buenos, de quien dice el Sabio (Prov. xxiv. 16.): *Siete veces en el dia cae el justo, y se levanta*. Y porque á la caída que no vuelve á subir, y á lo que no tiene remedio, se sigue la desesperación, por eso añade también luego:

16. *Cabeza de áspide mamará, y matarlo ha lengua de víbora. Mamará*, entiende, la áspide á él, y no él á la áspide: que es decir, que desesperado de verse caído sin remedio, él mismo se procurará la muerte. Y pone un género de muerte voluntaria de los que más se usaban en tiempos antiguos, que era acabar la vida aplicando á sí una áspide, como de Cleopatra se lee (1), ú otro animal ponzoñoso, que mordiendo ó chupando la sangre, derramaba por las venas con poco dolor su ponzoña. Que es caso merecido, los que despojan de la vida á los otros, y los que beben la sangre y la hacienda inocente, que ellos mismos busquen quien les beba y quien les emponzoñe la suya, y que negocien con los animales fieros que les maten, los que fueron como basiliscos para sus prójimos, y los que no se contentaron con la medianía debida, por huir de la vida, se procuren ellos la muerte. Y así dice:

17. *No verá corrientes rios, y arroyos de miel y manteca. No verá*, dice, esto es, no le plugo ver: *rios de miel y manteca*, es rodeo que significa la vida rústica, y la granjería inocente del campo. Pues dice, que padecen con justicia los tales, pues no se contentaron con las herencias de sus mayores, y despreciaron la abundancia que da la cultura del campo, que es santa y sin injuria de alguno; sino llevados de la hambre del excesivo poder buscaron, y amontonaron injustas riquezas. Por donde sucede, que como dice:

18. *Pagará lo que hizo, y no será consumido, padecerá conforme á sus muchos embustes*. O como dice el original á la letra: *Tornará trabajo, y no tragará, como grande haber su contratación, más no se regocijará*. En que significa, que tornará á rendir la presa que ya tenía en la boca, y no le quedará en

(1) Sueton. en Augusto.